

Information zur Veröffentlichung europäischer Patentdokumente

Neues Veröffentlichungssystem für Korrekturen zu A- und B-Schriften

Das Europäische Patentamt führt Anfang 2001 sein neues Veröffentlichungssystem für Korrekturen zu Patentanmeldungen (A-Schriften) und Patentschriften (B-Schriften) in vollem Umfang ein. Das System orientiert sich am WIPO-Standard ST.50.

Damit werden ggf. anfallende **Korrekturen zu A- und B-Schriften auf sämtlichen Publikationsmedien** des Europäischen Patentamts und für alle damit zusammenhängenden Publikationsprodukte **zugänglich** gemacht. Dies umfaßt neben den Korrekturen der auf Papier gedruckten Schriften in Zukunft auch:

– die vom Amt auf Magnetband versandten Text- und Bilddaten der Volldokumente und Zusammenfassungen in den Formaten WIPO-Standard ST.35 (mixed mode) und ST.32 (nur Text).

Damit können auch weitere Patentinformationsanbieter, die ihre Daten vom Amt beziehen, die Korrekturen in ihren Datenbanken verfügbar machen.

– *esp@cenet*[®]

– die CD-ROM-Serien ESPACE EP-A und EP-B sowie ACCESS-A und ACCESS-B.

Die Korrekturen der A- und B-Schriften werden künftig entsprechend WIPO-Standard ST.50 mit eigenen **Dokumentenart-Codes** bezeichnet:

- **A8 für die korrigierte Titelseite einer A-Schrift**
- **A9 für eine vollständige korrigierte A-Schrift**
- **B8 für die korrigierte Titelseite einer B-Schrift**
- **B9 für eine vollständige korrigierte B-Schrift**

Auf der Titelseite der korrigierten A- und B-Schriften werden künftig zwei neue Rubriken aufgeführt:

– **„Korrekturinformation“ (INID-Code 15)**

Information regarding the publication of European patent documents

New publication system for corrections to A and B documents

The European Patent Office will introduce its new publication system for corrections to patent applications (A documents) and patent specifications (B documents) in its entirety at the beginning of 2001. The system is based on WIPO Standard ST.50.

Thereby all **corrections to A and B documents will be made available on all the publication media** of the European Patent Office and on all associated publication products. This also includes, apart from corrections to documents in paper form, the following:

– text and image data of the complete documents and abstracts distributed by the EPO on data carrier in formats WIPO Standard ST.35 (mixed mode) and ST.32 (text only).

This means that further patent information providers, who receive their data from the EPO, can also make corrections available via their databases.

– *esp@cenet*[®]

– the CD-ROM series ESPACE EP-A and EP-B as well as ACCESS-A and ACCESS-B.

In future, corrections to A and B documents will be marked with an **individual Kind-of-Document code**, as follows:

- **A8 for the corrected title page of an A document**
- **A9 for the complete reprint of an A document**
- **B8 for the corrected title page of a B document**
- **B9 for the complete reprint of a B document.**

Two new items will be introduced on the **title pages** of A and B documents:

– **„Correction information“ (INID code 15)**

Information relative à la publication des documents européens de brevet

Nouveau système de publication des corrections apportées aux documents A et B

L'Office européen des brevets mettra pleinement en oeuvre son nouveau système de publication des corrections apportées aux demandes de brevet (documents A) et aux fascicules de brevet (documents B) au début 2001. Ce système est basé sur la norme ST.50 de l'OMPI.

Les **corrections éventuelles des documents A et B** seront dès lors rendues **accessibles sur tous les supports de publication** de l'Office européen des brevets et sur tous les produits publiés qui y sont liés. Sont désormais également inclus, outre les corrections des documents imprimés sur papier :

– les données texte et images des documents intégraux et des abrégés envoyées par l'Office sur bande magnétique dans les formats correspondant aux normes ST.35 (mode mixte) et ST.32 (texte uniquement) de l'OMPI.

Les autres fournisseurs d'information brevets recevant leurs données de l'Office pourront ainsi eux aussi rendre ces corrections accessibles dans leurs banques de données.

– *esp@cenet*[®]

– les séries de CD-ROM ESPACE EP-A et EP-B ainsi que ACCESS-A et ACCESS-B.

Les corrections apportées aux documents A et B seront à l'avenir signalées par des **codes de type de document** qui leurs seront propres, selon la norme ST.50 de l'OMPI :

- **A8 pour la page de titre corrigée d'un document A**
- **A9 pour la réimpression complète d'un document A**
- **B8 pour la page de titre corrigée d'un document B**
- **B9 pour la réimpression complète d'un document B.**

Deux nouvelles rubriques figureront désormais **sur les pages de titre** des documents A et B corrigés :

– **„Informations sur la correction“ (code INID (15))**

<p>Beispiel: (15) Korrekturinformation: Korrigierte Fassung Nr. 2 (W2A1) Korrekturen siehe Seite(n) 1, 12–15 INID-Code(s) 30</p>	<p>Example: (15) Correction information: Corrected version No. 2 (W2A1) Corrections, see page(s) 1, 12–15 INID code(s) 30</p>	<p>Exemple : (15) "Information sur la correction" : Versión corrigée n° 2 (W2A1) Corrections, voir page(s) 1, 12 à 15 Code(s) INID 30</p>
<p>Hier werden angegeben:</p>	<p>This indicates:</p>	<p>Il est indiqué ici :</p>
<p>– die Versionsnummer der Korrektur, d. h. die Angabe, ob es sich um die erste, zweite (im Beispiel) etc. Korrekturfassung derselben Originalschrift handelt</p>	<p>– the version of the correction, ie whether it is the first, second (as in this example), etc. corrected version of the same original document,</p>	<p>– le numéro de la version de la correction, c.-à-d. s'il s'agit de la première, de la deuxième (cas de l'exemple), etc. version corrigée du même document initial</p>
<p>– der "ergänzende Korrektur-Code" (im Beispiel "W2") gefolgt vom Dokumentenart-Code der ursprünglichen (fehlerhaften) Schrift (im Beispiel "A1").</p>	<p>– the "supplementary correction code" (here, "W2"), followed by the Kind-of-Documents code of the original (erroneous) document (in this example, "A1").</p>	<p>– le "code de correction supplémentaire" (dans l'exemple, "W2"), suivi du code de type de document du document initial (erroné) (dans l'exemple, "A1").</p>
<p>Der ergänzende Korrektur-Code sagt aus, welche Publikationsmedien/Produkte von der jeweiligen Korrektur betroffen sind, und wo infolgedessen Korrekturen zu erwarten sind. "W" weist auf Korrekturen hin, die sämtliche Medien und Produkte betreffen. Die anschließende Ziffer (im Beispiel "2") gibt die Versionsnummer der Korrektur an.</p>	<p>The supplementary correction code conveys which publication media and/or products are affected by the respective correction and where consequently corrections are to be expected. "W" indicates corrections which affect all types of media and products. The number which follows (in this example, "2") is the version number of the correction.</p>	<p>Le code de correction supplémentaire indique les supports de publication/produits qui sont concernés par la correction en question et, par conséquent, où il faut s'attendre à trouver des corrections. "W" fait référence à des corrections concernant l'ensemble des supports et des produits. Le chiffre qui suit (dans l'exemple, "2") indique le numéro de la version corrigée.</p>
<p>Auf Titelseiten der korrigierten A- und B-Schriften finden sich bis auf weiteres nur die W-Codes. Die Bedeutung der ergänzenden Korrektur-Codes liegt in ihrer Verwendung in elektronischen Systemen zur Recherche und Dokumentenidentifikation. Fachleute für Recherchen und weitere Aufbereitung der Dokumentendaten werden auf den WIPO-Standard ST.50 verwiesen, der genaue Erläuterungen zu den Codes enthält.</p>	<p>Until further notice only the W codes will appear on the title pages of the corrected A and B documents. The meaning of the supplementary correction codes applies to their use in electronic systems for search and document identification. Experts in search and the further processing of document data are referred to WIPO Standard ST.50, which gives a more detailed explanation of these codes.</p>	<p>Sur les premières pages des documents A et B corrigés, on ne trouvera pour l'instant que les codes W. L'importance des codes de correction supplémentaires réside dans leur utilisation dans des systèmes électroniques de recherche et d'identification de documentation. Les spécialistes de la recherche et du traitement des données documentaires se reporteront à la norme ST.50 de l'OMPI, qui contient des précisions sur les codes.</p>
<p>– nähere Informationen zu den korrigierten Textstellen. Im Beispiel wird neben den Seitenzahlangaben auch auf betroffene bibliographische Daten, in diesem Fall Prioritätsangaben (INID-Code 30), hingewiesen.</p>	<p>– further information on the corrected parts of text. In the above example, further to the page indications, it is also pointed out whether bibliographic data are affected, in this case priority details (INID code 30).</p>	<p>– des informations plus précises sur les passages corrigés. Dans l'exemple ci-dessus, il est fait référence non seulement aux numéros de pages, mais aussi aux données bibliographiques concernées, en l'occurrence les données relatives à la priorité (code INID 30).</p>
<p>– das Ausgabedatum der Korrektur (INID-Code 48).</p>	<p>– The date of issue of the correction (INID code 48).</p>	<p>– la date de publication de la correction (code INID 48).</p>
<p>Beispiel: (48) Korrigendum ausgegeben am: 14.03.2001 Bulletin 2001/11</p>	<p>Example: (48) Corrigendum issued on: 14.03.2001 Bulletin 2001/11</p>	<p>Exemple : (48) Corrigendum publié le : 14.3.2001 Bulletin 2001/11</p>
<p>Das Ausgabedatum fällt mit der Ankündigung der Korrektur im Europäischen Patentblatt zusammen.</p>	<p>The date of issue coincides with the notice of the correction in the European Patent Bulletin.</p>	<p>La date de publication coïncide avec celle de l'avis de correction contenu dans le Bulletin européen des brevets.</p>
<p>Im Inhalt der A- und B-Schriften werden Korrekturen an Text und Zeichnungen wie bisher markiert.</p>	<p>In the body of the A and B documents the corrections will continue to be marked as before.</p>	<p>Dans le corps des documents A et B, les corrections apportées aux textes et aux dessins sont marquées comme auparavant.</p>

Im **Europäischen Patentblatt** werden Ankündigungen zu Korrekturen von A- und B-Schriften wie bisher in Abschnitt III.3 "Neudrucke aufgrund von Korrekturen" abgedruckt.

Mit der Einführung des neuen Systems werden künftig auch hier die neuen Dokumentenart-Codes A8 – B9 verwendet. Hinzu kommt die Nennung des Ausgabedatums der Korrektur (INID-Code 48) und die Angabe des ergänzenden Korrektur-Codes gefolgt vom Dokumentenart-Code der ursprünglichen (fehlerhaften) Schrift sowie Angaben über die von den Korrekturen betroffenen Dokumententeile.

Hervorzuheben ist ein spezieller ergänzender Korrektur-Code, DL, der angewendet wird, falls irrtümlich in einem früheren Patentblatt eine Korrektur angekündigt worden war, deren Ankündigung nun zurückgenommen wird.

Beispiel:

(11) EP 0 823 987 (51) A01G 9/12
(43) 18.02.1998 (13) A9
(84) BE DE FR GB
(15) DLA1
14.03.2001
Die für dieses Datum angekündigte Korrektur entfällt/The correction announced for this date is cancelled/La correction annoncée pour cette date est annulée

Das neue System für die Veröffentlichung der Korrekturen wird mit **Publikationswoche 11/2001 eingeführt**, d. h. die ersten derartigen Korrekturen von A- und/oder B-Schriften werden am 14. März 2001 veröffentlicht. Die entsprechenden Daten sind von diesem Zeitpunkt an auch auf den Magnetbändern und über *esp@cenet*[®] verfügbar.

Auf den **CD-ROM**-Serien werden die Korrekturen **ab Mitte 2001** enthalten sein.

Es wird im übrigen auf die Online-Verfügbarkeit der Korrekturen auf der Website des Europäischen Patentamts hingewiesen. Hier sind die jeweils aktuellen Korrekturen als PDF-Dateien zum Herunterladen bereitgestellt:

<http://www.european-patent-office.org/correct/index.htm>

In the **European Patent Bulletin** the notices of corrections to A and B documents will continue to be published in Section III.(3) "Reprints following Corrections".

With the introduction of the new system, the kind-of-document codes A8 – B9 will also be used here. In addition, details concerning the issue date of the correction (INID code 48) and the supplementary correction code, followed by the kind-of-document code of the original (erroneous) document as well as details as to the affected part of the document will also be given.

Of particular mention is a special supplementary correction code, DL, to be used where a correction has been mistakenly announced in an earlier Bulletin and the announcement is now being withdrawn.

Example:

(11) EP 0 823 987 (51) A01G 9/12
(43) 18.02.1998 (13) A9
(84) BE DE FR GB
(15) DLA1
14.03.2001
Die für dieses Datum gemeldete Korrektur entfällt/The correction foreseen for this date is cancelled/La correction annoncée pour cette date est annulée

The new system for the publication of corrections **will be introduced in publication week 11/2001**, i.e. the first corrections of A and/or B documents of this kind will be published on 14 March 2001. From this date onwards all corresponding data will be available also on data carrier and via *esp@cenet*[®].

The **CD-ROM** series will contain corrections **as of mid-2001**.

Moreover, it is pointed out that corrections will also be available online on the EPO's website. Here the affected pages of the respective current corrections are provided for downloading:

<http://www.european-patent-office.org/correct/index.htm>

Les avis de correction de documents A et B continuent d'être publiés à la section III.3 "Réimpressions en raison de corrections" du **Bulletin européen des brevets**.

Avec l'introduction du nouveau système, les nouveaux codes de type de document (A8 – B9) seront également utilisés ici à l'avenir. La date de publication de la correction (code INID 48) et le code de correction supplémentaire, suivi du code de type de document du document initial (erroné), ainsi que les parties du document qui ont été corrigées seront également indiqués.

Il convient de signaler qu'un code de correction supplémentaire spécial (DL) est utilisé lorsqu'une correction a été annoncée par erreur dans un numéro précédent du Bulletin des brevets, correction dont l'annonce a été retirée.

Exemple :

(11) EP 0 823 987 (51) A01G 9/12
(43) 18.2.1998 (13) A9
(84) BE DE FR GB
(15) DLA1
14.3.2001
Die für dieses Datum angekündigte Korrektur entfällt/The correction announced for this date is cancelled/La correction annoncée pour cette date est annulée

Le nouveau système de publication des corrections **sera mis en place au cours de la semaine de publication 11/2001**, c'est-à-dire que les premières corrections de ce type apportées aux documents A et/ou B seront publiées le 14 mars 2001. A partir de cette date, les données correspondantes seront également disponibles sur les bandes magnétiques et via *esp@cenet*[®].

Les corrections figureront sur les séries de **CD-ROM à partir de la mi-2001**.

Nous attirons en outre votre attention sur le fait que les corrections sont accessibles en ligne sur le site web de l'Office européen des brevets. Les corrections y sont téléchargeables en format PDF :

<http://www.european-patent-office.org/correct/index.htm>